

Montagehandleiding Fitting instruction Anbauanweisung Description de montage Instrucciones de montaje Montagevejledning Asennusohje	VW Sharan FORD Galaxy SEAT Alhambra 1995- TYPE: 021391	Typegoedkeuringsnr. Prüfungsnr. Approval number Numéro d'homologation Homologación de tipo nº Nr. typegodkendelse Hyväksyntänumero	Max. toegestaan voertuiggewicht Zul. Kfz.-Gesamtgewicht Max. permissible weight towing vehicle Poids max. autorisé du véhicule Peso máximo admisible del vehículo Højst tilladte køretøjsvægt Ajoneuvon suurin sallittu vetopaino	Max. massa a.h.w. Max. Anhängelast Max. trailer weight Poids tractable maxi Peso máximo de arrastre Maksimal pähangsvægt Suurin sallittu traileripaino	Max. verticale last Max. Stützlast Max. nose weight charge verticale maxi Carga vertical máxima Maksimal lodret last Suurin sallittu aisapaino	Dwaarde D Wert D value valeur de D Valor D D-værdi D arvo	<table border="1"> <tr> <td>NL</td> <td>D</td> <td>GB</td> <td>SF</td> </tr> <tr> <td>F</td> <td>E</td> <td>DK</td> <td></td> </tr> </table>	NL	D	GB	SF	F	E	DK	
							NL	D	GB	SF					
F	E	DK													
e4*94/20*0211*00	2460 kg	2100 kg	85 kg	11,11 kN	(c) BOSAL 02-08-2001										

Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken.

Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.

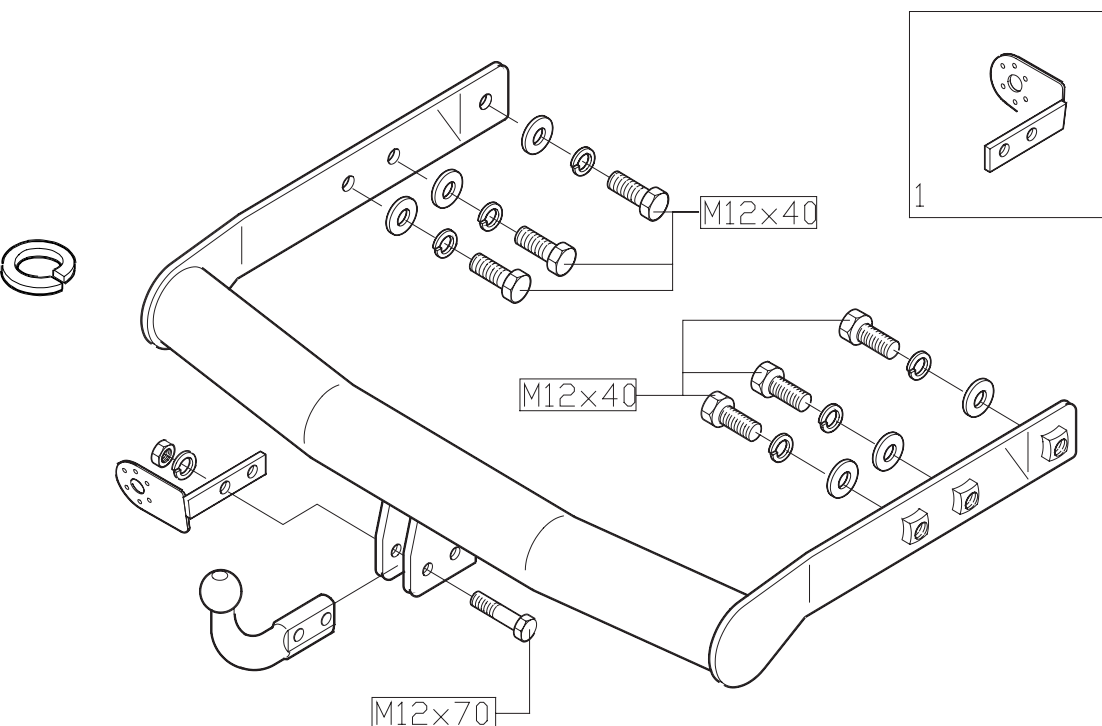
For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.

Pour connaître le poids maxi remorquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.

Consulte a su distribuidor sobre el peso máximo que puede remolcar su vehículo.

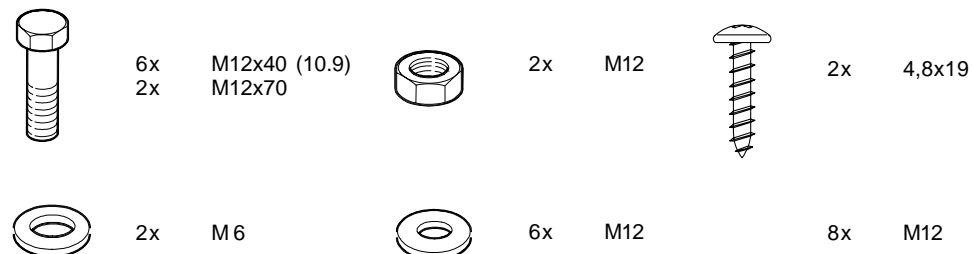
Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.

Tarkista suurin sallittu vetopaino ajoneuvon ohjekirjasta tai rekisteriotteesta.



Meegeleverde onderdelen
Mitgelieferte Befestigungsteile
Provided parts
Materiel de fixation joint

Piezas incluidas
Medfølgende komponenter
Mukana tulevat osat



021391 MONTAGEHANDLEIDING

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen.
2. Demonteer de bumper. Aan beide zijden 3 schroeven in de wielkast en 4 bumpersteunbouten aan de onderkant.
Haak de 2 achterste ophangrubbers van de achterdemper los en laat de uitlaat zakken. Demonteer de schermplaat van de achterdemper.
3. Verwijder de transportbeugel van de trekhaak.
4. Verwijder de metalen bumpersteunen uit de binnenbumper.
Maak ruimte in de binnenbumper en de bumpersteunen zodanig dat de trekhaak hierin past, volgens bijgevoegde detailtekeningen.
5. De grootte van de uitsparing in de buitenbumper kan naar keuze worden aangebracht. Plaats hiervoor de sjabloon aan de buitenkant, waarbij de lijn X-X gelijk ligt met de onderkant van de bumper. Afmeting A (zie detail) is de minimale gatafmeting. Indien een grotere vrije ruimte rondom de kogel is vereist vanwege bijvoorbeeld de montage van bepaalde fietsdraggers of stabilisator kan de stekkerdoosplaat in de bumper worden gemonteerd waardoor de afmeting van de uitsparing in de buitenbumper volgens maat "B" gemaakt moet worden.
In dit geval dus ook de stekkerdoosplaat andersom monteren.
6. Schuif de trekhaak in de binnenbumper zoals aangegeven in de detailtekening. Monteer de buiten bumper terug over de binnenbumper met de bestaande bevestigingsmiddelen.
Verstevig de binnenbumper met plaatje "2" d.m.v. de bijgeleverde schroeven en ringen (zie detail blad).
7. Monteer de trekhaak samen met de bumper bij de bestaande gaten in de chassisbalken met de bouten M12x40 inkl. veerringen en carrossereringen.
8. Monteer de kogel samen met de stekkerdoosplaat aan de trekhaak met de bouten M12x70 inkl. veerringen en moeren.
9. De trekhaak nu vast zetten met een mommentsleutel. Aanhaalmoment voor
M12 - 79 Nm
M12 -117 Nm (10.9).
Het is noodzakelijk na ca. 1000 km gebruik van de trekhaak ; de boutverbindingen na te trekken volgens de gegeven aanhaalmomenten.
10. Om te voorkomen dat de rem- en ABS leiding beschadigd raken door oververhitting door de uitlaat (in extreme situaties) moeten deze afgeschermd worden door een schermplaatje met bijbehorende bevestigingsmiddelen (bestelnr's 7MO 611 732A en N016 194) zie meegeleverde schets.
11. Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185, lid 2 N.B.W.).

021391 ANBAU ANWEISUNG

1. Die Anhängervorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Den Stoßfänger demontieren. Drei Schrauben im Radkasten und vier Schrauben der Stoßfängerstützen auf der Fahrzeugunterseite auf beiden Seiten demontieren.
Die zwei hintersten Aufhängegummis des hinteren Schalldämpfers abhaken und den Auspuff senken. Die Schirmplatte des hinteren Schalldämpfers demontieren.
3. Den Transportbügel der Anhängervorrichtung entfernen.
4. Die metallischen Stoßfängerstützen aus dem Innenstoßfänger entfernen.
Den Innenstoßfänger und die Stoßfängerstützen gemäß den beigefügten Detailzeichnungen ausschneiden, um ausreichend Platz für die Anhängervorrichtung zu schaffen.
5. Die Ausschnittsgröße im Kunststoffstoßfänger kann nach Wahl vorgenommen werden. Die Schablone hierfür an der Außenseite anlegen und darauf achten, daß die Linie X-X mit der Unterseite des Stoßfängers übereinstimmt. Abmessung A (siehe Detail) ist die minimale Lochabmessung. Falls ein größerer Ausschnitt für die Kugel erforderlich ist, z.B. für die Montage von bestimmten Fahrradträgern oder Stabilisatoren, muß der Ausschnitt gemäß "B" (siehe Detail) vorgenommen werden. Dadurch kann die Steckdosenhalteplatte im Stoßfänger montiert werden. In diese Fall die Steckdosenhalteplatte andersherum montieren.
6. Die Anhängervorrichtung gemäß Detailzeichnung in den Innenstoßfänger schieben. Die Kunststoffstoßfänger mit dem vorhandenen Befestigungsmaterial am Innenstoßfänger montieren.
Den Innenstoßfänger mit Platte "2", den mitgelieferten Schrauben und Scheiben (siehe Detail) verstärken.
7. Die Anhängervorrichtung zusammen mit den Stoßfänger bei den vorhandenen Löchern in den Chassisrahmen mit Schrauben M12x40, Federringen und Karosseriescheiben montieren.
8. Die Kugel und Steckdosenhalteplatte mit Schrauben M12x70, Federringen und Muttern an der Anhängervorrichtung montieren.
9. Die Anhängervorrichtung ausrichten und alle Schrauben mit folgenden Drehmomenten anziehen:
M12 - 79 Nm M12 -117 Nm (10.9).
Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindung wie angegeben nachziehen.
10. Damit die Bremsleitung und ABS Leitung nicht durch den Schalldämpfer wegen Überhitzung (im Extremfall) beschädigt werden, müssen diese durch eine Schirmplatte und den dazugehörigen Befestigungsteilen geschützt werden (Bestellnr. 7 MO 611 732 A und N 016 194 siehe Detailzeichnung).
11. Für einen Mangel am Produkt, der durch den Fahrzeughalter oder eine andere Person aufgrund unsachgemäßer Benutzung verursacht wurde, übernimmt Bosal keine Haftung. (art. 185 lid 2 N.B.W.)

021391 FITTING INSTRUCTIONS

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Dismount the bumper. Dismount on both sides 3 screws in the wheel compartment and 4 bumper bracket bolts on the underside. Detach the two rearmost suspension rubbers of the rear damper and let down the exhaust.
Dismount the protection plate of the rear damper.
3. Remove the transport clamp from the towbar.
4. Remove the metal bumper brackets from the inside bumper.
Make space in the inside bumper and the bumper brackets in such way that the towbar fits in it, according the provided detail drawings.
5. The size of the recess in the synthetic bumper can be fit at choice. Place for this the template on the outside, the line X-X has to be equal with the underside of the bumper. Measurement A (see detail) is the minimal hole measurement. If a larger free space around the ball is required, because of for example the mounting of some bicycle racks or stabilizer, the socket plate can be mounted in the bumper, so that the measurement of the recess in the synthetic bumper must be made according measure "B".
In this case the socket plate has to be mounted the other way around.
6. Slide the towbar in the inside bumper as shown in the detail drawing. Remount the synthetic bumper over the inside bumper using the existing fitting material.
Reinforce the inside bumper with plate "2" using the provided screws and washers (see detail page).
7. Mount the towbar together with bumper at the existing holes in the frame members using the M12x40 bolts, spring washers and large washers.
8. Mount the ball with socket plate on the towbar using the M12x70 bolts, spring washers and nuts.
9. Secure the towbar using a torque-wrench. Torque the bolts as follows:
M12 - 79 Nm M12 -117 Nm (10.9).
After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.
10. To prevent the brake lines and ABS lines will be damaged by overheating through the exhaust (in extreme situations) these have to be protected through a protection plate with fitting material (order numbers 7MO 611 732A and N016 194) see the provided sketch.
11. Bosal cannot be held responsible for any defects in the product caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person he is liable for. (sect. 185, art. 2 N.B.W.)

021391 ASENNUSOHJEET

1. Pura vetokoukku pakkauksesta ja tarkasta osaluettelosta, että kaikki osat ovat mukana. Poista tarvittaessa alustamassa vetokoukun kiinnityspisteistä tavaratilan pohjassa ja runkopalkeissa.
2. Irrota puskuri. Irrota molemmilta puolilta 3 ruuvia pyöräpesästä ja 4 puskurin kannattimen ruuvia alapuolelta. Irrota kaksi takimmaisinta takaäänenvaimentimen kumikannatinta ja laske pakoputkisto alas. Irrota takaäänenvaimentimen suojalevy.
3. Irrota vetokoukun kuljetustuki.
4. Irrota puskurin sisäosasta puskurin metalliset kannattimet.
Tee puskurin sisäpuolelle ja puskurin kannattimiin tilaa varusteena olevien mallikuvien mukaan siten, että vetokoukku mahtuu puskurin sisälle
5. Muovipuskuriin tehtävän loveuksen koko voidaan tehdä tarpeen mukaan. Aseta tätä varten malline puskurin ulkopuolelle. Linjan X - X täytyy olla puskurin alareunan tasolla. Mitta A (ks. mallikuvaa) on pienin loveuksen koko. Jos kuulapään ympärille tarvitaan enemmän tilaa, esimerkiksi polkupyörätelinettä tai vakauttajaa varten, niin puskuriin tehtävän loveuksen koko täytyy tehdä mallikuvan "B" mukaan.
Tässä tapauksessa pistorasian kannatinlevy on käännettävä toisin päin.
6. Työnnä vetokoukku puskurin sisälle mallikuvan mukaan. Kiinnitä muovipuskuri takaisin puskurin sisäosan päälle alkuperäisten kiinnikkeiden avulla.
Vahvista puskurin sisäosa levyllä "2" käyttäen varusteena olevia ruuveja ja aluslevyjä (ks. mallikuvaa).
7. Kiinnitä vetokoukku ja puskuri yhdessä runkopalkkien valmiisiin reikiin ruuvien M12x40, jousialuslevyjen ja sileiden aluslevyjen avulla.
8. Kiinnitä kuulapää ja pistorasian kannatinlevy vetokoukkuun ruuvien M12x70, jousialuslevyjen ja mutterien avulla.
9. Kiristä vetokoukun kaikki kiinnitykset momenttiavaimen avulla:
M12 - 79 Nm
M12 (10.9) - 117 Nm
Noin 1000 km:n ajon jälkeen ruuvit ja mutterit on kiristettävä.
10. Jarru- ja ABS-järjestelmän putkien suojaamiseksi pakoputken aiheuttamalta ylikuumenemiselta (äärimmäisissä tilanteissa) putket on suojattava suojalevyllä oheisen luonnoksen mukaisesti. Tuotteiden tilausnumerot ovat 7MO 611 732A ja N016 194.
11. Bosal ei ole vastuussa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet käyttäjän virheestä tai tuotteen väärinkäytöstä (artikla 185 kohta 2 NBW).